

UPOV

TG/GAURA(proj.3)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2009-11-11

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

GAURA

Código UPOV: GAURA

Gaura L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por un experto del Reino Unido

a ser examinado por el Comité de Redacción Ampliado en su reunión que tendrá lugar en Ginebra, Suiza, el 7 de enero de 2010

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Gaura</i> L.	Gaura	Gaura	Prachtkerze	Gaura

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICEPágina

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	3
3.4	Diseño de los ensayos	3
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	3
3.6	Ensayos adicionales	3
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	3
4.1	Distinción	3
4.2	Homogeneidad	3
4.3	Estabilidad.....	3
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	3
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	3
6.1	Categorías de caracteres.....	3
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	3
6.3	Tipos de expresión	3
6.4	Variedades ejemplo.....	3
6.5	Leyenda.....	3
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	3
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	3
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	3
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	3
9.	BIBLIOGRAFÍA	3
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	3

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Gaura* L. de la familia *Onagraceae*.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes capaces de expresar todos los caracteres importantes de la variedad durante el primer ciclo de crecimiento.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas jóvenes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 *Diferencias claras*

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o

pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Hoja: variegación (carácter 17)
- b) Hoja: pigmentación antociánica (carácter 21)
- c) Pétalo: color principal de la cara interna (carácter 32), con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: rosa claro
 - Gr. 3: rosa medio
 - Gr. 4: rosa oscuro
 - Gr. 5: rojo

- d) Pétalo: color secundario de la carta interna (excluidos los nervios) (carácter 33), con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: rosa claro
 - Gr. 3: rosa medio
 - Gr. 4: rosa medio
 - Gr. 5: rojo
- e) Pétalo: visibilidad de los nervios (carácter 35)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(h) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN (a)	short	courte	niedrig	baja	Gausudre	3
	medium	moyenne	mittel	media	Redgapi	5
	tall	haute	hoch	alta	Gaudwwhi	7
2. (*)	Plant: width	Plante : largeur	Pflanze: Breite	Planta: anchura		
QN (a)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Gausudre	3
	medium	moyenne	mittel	media	Passionate Blush	5
	broad	large	breit	ancha	Gaudwwhi	7
3. (*) (+)	Plant: height/width ratio	Plante : rapport hauteur/largeur	Pflanze: Verhältnis Höhe/Breite	Planta: relación altura/anchura		
QN (a)	moderately compressed	modérément comprimé	mäßig zusammengedrückt	moderadamente comprimida	Gausudre	3
	medium	moyen	mittel	media	Gaudwwhi	5
	moderately elongated	modérément allongé	mäßig lang ausgezogen	moderadamente alargada		7
4. (+)	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad		
QN (a)	sparse	faible	locker	dispersa		3
	medium	moyenne	mittel	media	Gaudwwhi	5
	dense	dense	dicht	densa	Gausudre	7
5. (+)	Plant: floriferousness	Plante : floribondité	Pflanze: Blütenreichhaltigkeit	Planta: capacidad florífera		
QN (a)	low	faible	gering	baja	Gausudre	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gautalwhi	5
	high	élevée	groß	alta	Passionate Pink	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	Plant: attitude of stems	Plante : port des tiges	Pflanze: Haltung der Triebe	Planta: porte de los tallos		
QN	(b)					
	upright	dressées	aufrecht	erguido		1
	semi upright	demi-dressées	halbaufrecht	semierguido	Redgapi	3
	intermediate	intermédiaires	intermediär	intermedio	Gaudwwhi	5
	moderately spreading	modérément étalées	mäßig auseinanderfallend	moderadamente patente	The Bride	7
	strongly spreading	fortement étalées	stark auseinanderfallend	fuertemente patente		9
7.	Stem: number of branches	Tige : nombre de ramifications	Trieb: Anzahl Zweige	Tallo: número de ramas		
(+)						
QN	(b)					
	few	petit	gering	bajo	Gaudros	3
	medium	moyen	mittel	medio	Redgapi	5
	many	grand	groß	alto	Passionate Rainbow	7
8.	Stem: number of leaves	Tige : nombre de feuilles	Trieb: Anzahl Blätter	Tallo: número de hojas		
QN	(b)					
	few	petit	gering	bajo	Gaudros	3
	medium	moyen	mittel	medio	Gaudwwhi	5
	many	grand	groß	alto	Passionate Rainbow	7
9.	Stem: distribution of leaves	Tige : répartition des feuilles	Trieb: Verteilung der Blätter	Tallo: distribución de las hojas		
QN	(b)					
	basal quarter	quart basal	basales Viertel	en el cuarto basal	Gaudros	1
	basal half	moitié basale	basale Hälfte	en la mitad basal	Gaudwwhi	2
	basal three quarters	trois quarts basaux	basale drei Viertel	en los tres cuartos basales	Passionate Rainbow	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. (* (+)	Young shoot: anthocyanin coloration	Jeune rameau : pigmentation anthocyanique	Junger Trieb: Anthocyanfärbung	Retoño: pigmentación antociánica		
QN	(c) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Gaudwwhi	1
	weak	faible	gering	débil	Gaudros	3
	medium	moyenne	mittel	media	Passionate Pink	5
	strong	forte	stark	fuerte	Gausudre	7
11. (* (*)	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN	(d) short	courte	kurz	corta	Gaudros	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gaudwwhi	5
	long	longue	lang	larga	Passionate Rainbow	7
12. (* (*)	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
QN	(d) narrow	étroite	schmal	estrecha	Redgapi	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gausudre	5
	broad	large	breit	ancha	Gaudwwhi	7
13. (* (+)	Leaf: length/width ratio	Feuille : rapport longueur/largeur	Blatt: Verhältnis Länge/Breite	Hoja: relación longitud/anchura		
QN	(d) slightly elongated	légèrement allongée	leicht lang ausgezogen	ligeramente alargada	Gaudwwhi	3
	moderately elongated	modérément allongée	mäßig lang ausgezogen	moderadamente alargada	Gaudros	5
	strongly elongated	fortement allongée	stark lang ausgezogen	fuertemente alargada	Redgapi	7
14.	Leaf: position of maximum width	Feuille : position de la largeur maximale	Blatt: Position der größten Breite	Hoja: posición de la anchura máxima		
PQ	(d) towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base		1
	at mid point	au milieu	in der Mitte	en el medio	Gaudros	2
	towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	Baltincite	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15.	Leaf: undulation of margin	Feuille : ondulation du bord	Blatt: Randwellung	Hoja: ondulación del borde		
QN	(d) absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Passionate Pink	1
	moderate	moyenne	mittel	moderada	Gaudwwhi	2
	strong	forte	stark	fuerte	The Bride	3
16. (*)	Leaf: intensity of green color	Feuille : intensité de la couleur verte	Blatt: Intensität der Grünfärbung	Hoja: intensidad del color verde		
QN	(d) light	faible	hell	claro		3
	(e) medium	moyenne	mittel	medio	Redgapi	5
	dark	forte	dunkel	oscuro	Gaudwwhi	7
17. (*)	Leaf: variegation	Feuille : panachure	Blatt: Panaschierung	Hoja: variegación		
QL	(d) absent	absente	fehlend	ausente	Gaudwwhi	1
	(e) present	présente	vorhanden	presente	Passionate Rainbow	9
18. (*) (+)	Leaf: distribution of variegation	Feuille : répartition de la panachure	Blatt: Verteilung der Panaschierung	Hoja: distribución de la variegación		
PQ	(d) marginal	marginale	am Rand	marginal	Passionate Rainbow	1
	(e) central	centrale	in der Mitte	central	Jo Adela	2
	scattered irregular blotches	taches irrégulières diffuses	verstreute unregelmäßige Flecken	manchas irregulares y dispersas		3
	scattered fine flecks	panachure fine diffuse	verstreute dünne Flecken	manchitas dispersas		4
19.	Leaf: area covered by variegation	Feuille : surface couverte par la panachure	Blatt: Zone mit Panaschierung	Hoja: área cubierta por la variegación		
QN	(d) small	petite	klein	pequeña	Passionate Rainbow	3
	(e) medium	moyenne	mittel	media		5
	large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. (*)	Leaf: color of variegation	Feuille : couleur de la panachure	Blatt: Farbe der Panaschierung	Hoja: color de la variegación		
PQ	(d) white	blanche	weiß	blanco		1
	(e) cream	crème	cremefarben	crema	Passionate Rainbow	2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Corries Gold	3
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	amarillo verde	Jo Adela	4
21. (*)	Leaf: anthocyanin coloration	Feuille : pigmentation anthocyanique	Blatt: Anthocyanfärbung	Hoja: pigmentación antociánica		
QN	(d) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Gaudwwhi	1
	(e) weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Passionate Pink	5
	strong	forte	stark	fuerte	Passionate Rainbow	7
22. (*) (+)	Leaf: distribution of anthocyanin coloration	Feuille : répartition de la pigmentation anthocyanique	Blatt: Verteilung der Anthocyanfärbung	Hoja: distribución de la pigmentación antociánica		
PQ	(d) mainly towards base	principalement vers la base	vorwiegend zur Basis hin	principalmente hacia la base	Passionate Pink	1
	(e) mainly towards apex	principalement vers le sommet	vorwiegend zur Spitze hin	principalmente hacia el ápice		2
	mainly towards margin	principalement vers le bord	vorwiegend zum Rand hin	principalmente hacia los bordes		3
	mainly along main vein	principalement le long de la nervure principale	vorwiegend entlang der Hauptader	principalmente a lo largo del nervio principal	Redgapi	4
	scattered discrete spots	taches discrètes diffuses	verstreute einzelne Flecken	manchas diferenciadas y dispersas		5
	scattered irregular blotches	taches irrégulières diffuses	verstreute unregelmäßige Flecken	manchas irregulares y dispersas	Harrosy	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. (*)	Leaf: area covered by anthocyanin coloration	Feuille : surface couverte par la pigmentation anthocyanique	Blatt: Zone mit Anthocyanfärbung	Hoja: área cubierta por la pigmentación antociánica		
QN	(d) small	petite	klein	pequeña	Harrosy	3
	(e) medium	moyenne	mittel	media		5
	large	grande	groß	grande	Passionate Pink	7
24.	Flowering stem: intensity of anthocyanin coloration	Tige florale : intensité de la pigmentation anthocyanique	Blütentrieb: Intensität der Anthocyanfärbung	Tallo floral: intensidad de la pigmentación antociánica		
QN	(f) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Gaudwwhi	1
	weak	faible	gering	débil	The Bride	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	Passionate Pink	7
25.	Flowering stem: distribution of anthocyanin coloration	Tige florale : répartition de la pigmentation	Blütentrieb: Verteilung der Anthocyanfärbung	Tallo floral: distribución de la pigmentación antociánica		
PQ	(f) in distal quarter	sur le quart distal	im distalen Viertel	en el cuarto distal	The Bride	1
	in distal half	sur la moitié distale	in der distalen Hälfte	en la parte media distal	Baltincite	2
	throughout	sur l'ensemble	durchgehend	en todo el tallo	Passionate Pink	3
26. (*)	Bud: color	Bourgeon : couleur	Knospe: Farbe	Yema: color		
PQ	(g) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
27. (*) (+)	Flower: width	Fleur : largeur	Blüte: Breite	Flor: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Redgapi	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gaudwwhi	5
	broad	large	breit	ancha	The Bride	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28.	Petal: shape	Pétale : forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma		
(+)						
PQ	ovate	ovale	eiförmig	oval	The Bride	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Passionate Pink	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		3
	obtrullate	transverse	verkehrt rautenförmig	en forma de llana invertida		4
	rhombic	losangique	rhombisch	rómbico	White Dove	5
29.	Petal: length	Pétale : longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
(*)						
(+)						
QN	short	court	kurz	corto	Redgapi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Gaudros	5
	long	long	lang	largo	Gaudwwhi	7
30.	Petal: width	Pétale : largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
(*)						
(+)						
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Passionate Pink	3
	medium	moyen	mittel	medio	Gaudros	5
	broad	large	breit	ancho	Gaudwwhi	7
31.	Petal: length/width ratio	Pétale : rapport longueur/largeur	Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite	Pétalo: relación longitud/anchura		
(*)						
QN	slightly elongated	légèrement allongé	leicht lang ausgezogen	ligeramente alargado	Gaudwwhi	3
	moderately elongated	modérément allongé	mäßig lang ausgezogen	moderadamente alargado	Redgapi	5
	strongly elongated	fortement allongé	stark lang ausgezogen	fuertemente alargado	Passionate Pink	7
32.	Petal: main color of inner surface	Pétale : couleur principale de la face interne	Blütenblatt: Hauptfarbe der Innenfläche	Pétalo: color principal de la cara interna		
(*)						
(+)						
PQ	(h) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33. (* (+)	Petal: secondary color of inner surface (excluding veins)	Pétale : couleur secondaire de la face interne	Blütenblatt: Sekundärfarbe der Innenfläche (ohne Adern)	Pétalo: color secundario de la cara interna (excluidos los nervios)		
PQ	(h) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
34. (* (+)	Petal: distribution of secondary color of inner surface (excluding veins)	Pétale : répartition de la couleur secondaire sur la face interne (sans les nervures)	Blütenblatt: Verteilung der Sekundärfarbe der Innenfläche (ohne Adern)	Pétalo: distribución del color secundario de la cara interna (excluidos los nervios)		
PQ	(h) none	aucune	keine	ausente		1
	at tip	au sommet	an der Spitze	en la punta		2
	at margins	aux bords	an den Rändern	en los bordes	Harrosy	3
	at base	à la base	an der Basis	en la base		4
	scattered irregular blotches	taches irrégulières diffuses	verstreute unregelmäßige Flecken	manchas irregulares y dispersas		5
	scattered fine flecks	panachure fine diffuse	verstreute dünne Flecken	manchitas dispersas		6
35. (* (+)	Petal: conspicuousness of veins	Pétale : netteté des nervures	Blütenblatt: Ausprägung der Adern	Pétalo: visibilidad de los nervios		
QN	(h) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Gaudwwhi	1
	weak	faible	gering	débil	Gausudre	3
	medium	moyenne	mittel	media	Passionate Blush	5
	strong	forte	stark	fuerte	Passionate Pink	7
36.	Style: color	Style : couleur	Griffel: Farbe	Estilo: color		
PQ	(h) white	blanc	weiß	blanco	The Bride	1
	cream	crème	cremefarben	crema	Gaudwwhi	2
	pink	rose	rosa	rosa	Passionate Pink	3
	red	rouge	rot	rojo	Redgapi	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37.	Stamen: color of filament	Étamine : couleur du filament	Staubblatt: Farbe des Staubfadens	Estamen: color del filamento		
PQ (h)	white	blanche	weiß	blanco	Gaudwwhi	1
	white tinged pink	blanche teintée de rose	weiß mit rosa meliert	blanco veteado de rosa	Passionate Pink	2
	pink	rose	rosa	rosa	Redgapi	3
	red	rouge	rot	rojo		4
38.	Petal: color change with age	Pétale : changement de la couleur avec le temps	Blütenblatt: Veränderung der Farbe mit dem Alter	Pétalo: cambio de color con el paso del tiempo		
(+)						
PQ	absent or very weak	absent ou faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Passionate Blush	1
	weak	faible	gering	débil	Gaudwwhi	2
	medium	moyen	mittel	medio		3
	strong	fort	stark	fuerte	Baltincite	4

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

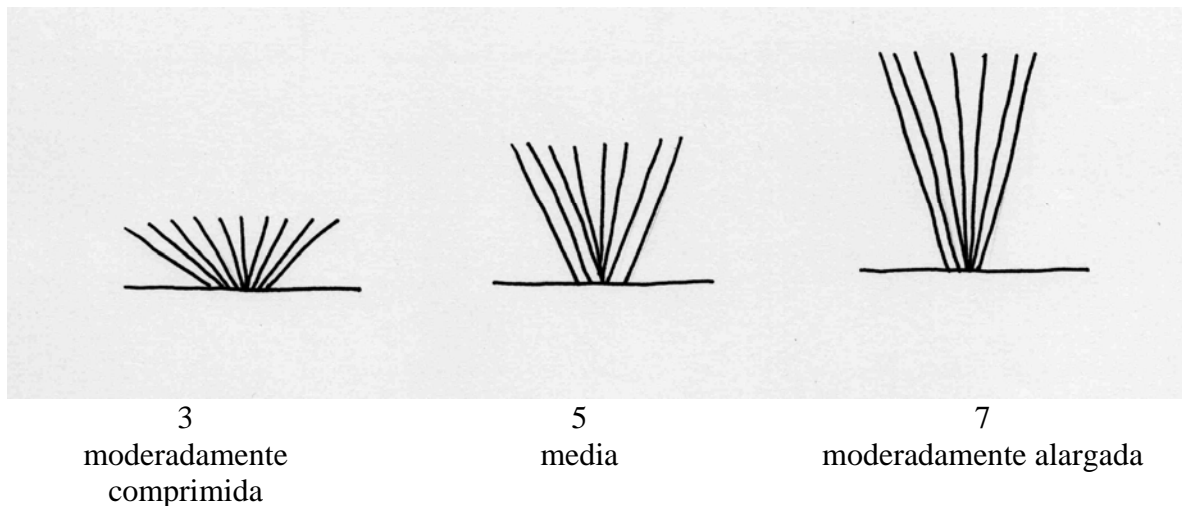
Salvo indicación en contrario, todos los caracteres deberán observarse en época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Habrá de observarse en toda la planta en plena floración, incluidos los tallos florales.
- (b) Habrá de observarse en todo el tallo floral.
- (c) Habrá de observarse en los retoños antes de que se abran las primeras flores.
- (d) Habrá de observarse en hojas plenamente expandidas del tercio inferior del tallo.
- (e) Habrá de observarse en la cara superior de la hoja.
- (f) Habrá de observarse en la parte del tallo floral situada por encima de las hojas más altas.
- (g) Habrá de observarse justo antes de la apertura de las flores.
- (h) Las observaciones del color deberán efectuarse a primera hora del día en flores frescas completamente expandidas, antes de que comiencen a marchitarse.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 3: Planta: relación altura/anchura



Ad. 4: Planta: densidad

La densidad de la planta se observará de manera general, teniendo en cuenta el follaje y las flores.

Ad. 5: Planta: capacidad florífera



3
baja



5
media



7
alta

Este carácter corresponde al número de flores abiertas en una planta en todo momento.

Ad. 7: Tallo: número de ramas



3
bajo



5
medio



7
alto

Ad. 10: Retoño: pigmentación antociánica



1
ausente o muy débil



3
débil

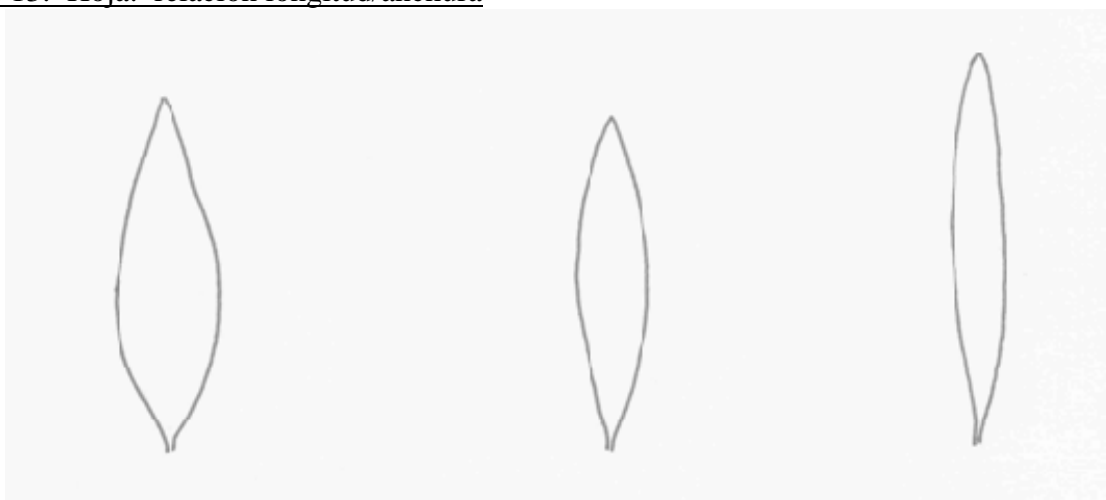


5
media



7
fuerte

Ad. 13: Hoja: relación longitud/anchura



3
ligeramente alargada

5
moderadamente alargada

7
fuertemente alargada

Ad. 18: Hoja: distribución de la variegación



1
marginal



2
central

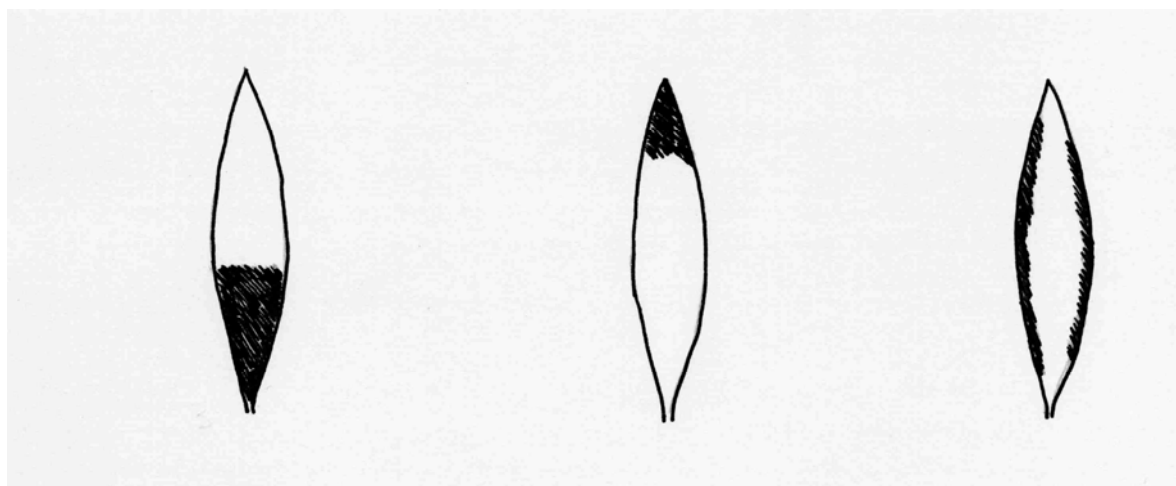


3
manchas irregulares
y dispersas



4
manchitas dispersas

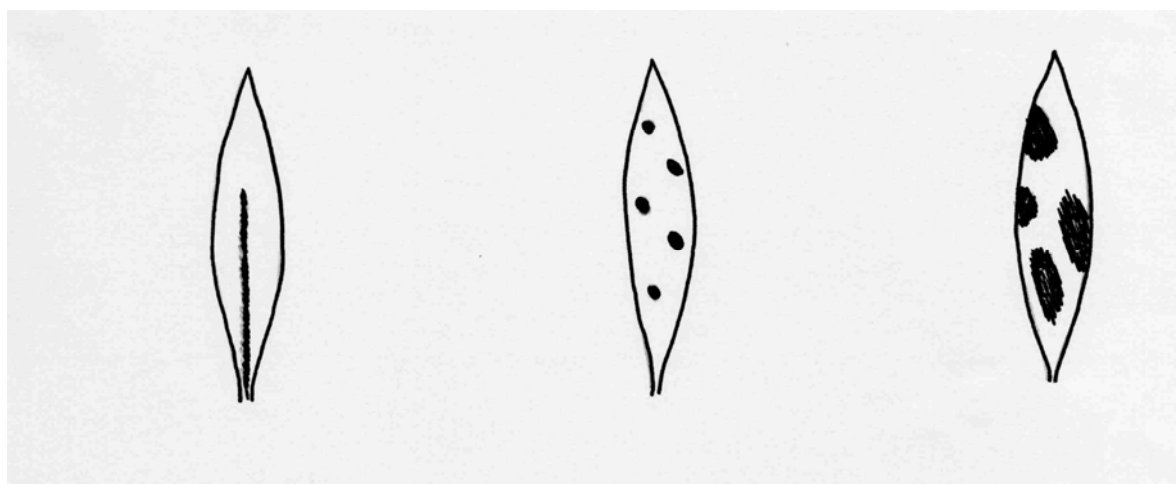
Ad. 22: Hoja: distribución de la pigmentación antociánica



1
principalmente hacia la base

2
principalmente hacia el ápice

3
principalmente hacia los bordes



4
principalmente a lo largo del nervio principal

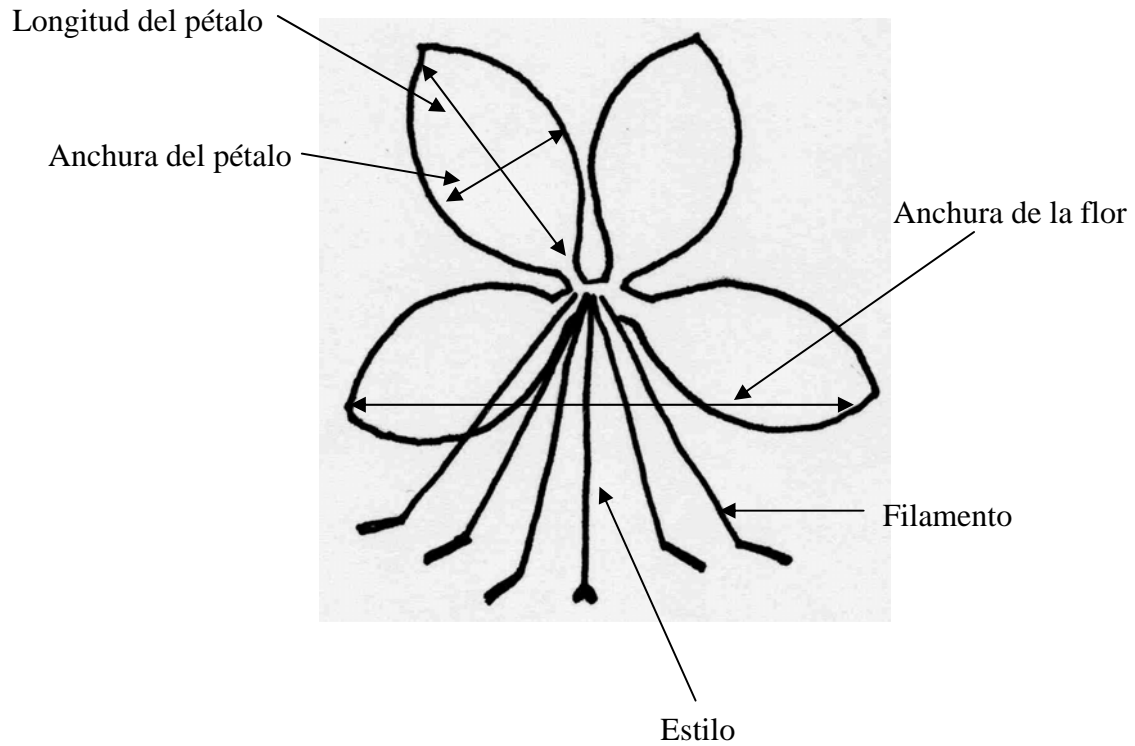
5
manchas diferenciadas y dispersas

6
manchas irregulares y dispersas

Ad. 27: Flor: anchura

Ad. 29: Pétalo: longitud

Ad. 30: Pétalo: anchura



Ad. 28: Pétalo: forma

		< posición de la parte más ancha >		
		por debajo de la mitad	en la mitad	por encima de la mitad
< perfil lateral >	redondeado	<p>1 oval</p>	<p>2 elíptica</p>	<p>3 oboval</p>
	angular		<p>5 rómico</p>	<p>4 en forma de llana invertida</p>

Ad. 32: Pétalo: color principal de la cara interna

El color principal es el que ocupa la mayor superficie.

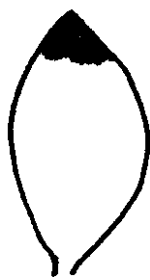
Ad. 33: Pétalo: color secundario de la cara interna (excluidos los nervios)

El color secundario es el color que ocupa la segunda superficie más grande.



Ejemplos de pétalos con color secundario

Ad. 34: Pétalo: distribución del color secundario de la cara interna (excluidos los nervios)



2
en la punta



3
en los bordes



4
en la base



5
manchas
irregulares y
dispersas



6
manchitas
dispersas

Ad. 35: Pétalo: visibilidad de los nervios



1
ausente o muy débil



3
débil



5
media



7
fuerte

La visibilidad de los nervios viene determinada por el contraste entre los colores.

Ad. 38: Pétalo: cambio de color con el paso del tiempo

Habrà de observarse en las flores antes de que se desprendan.

9. Bibliografía

Brickell, C. (ed.), 1996: The Royal Horticultural Society A-Z Encyclopedia of Garden Plants. Dorling Kindersley Ltd., Londres, Reino Unido.

Huxley, A. (ed.), Griffiths, M. (ed.), Levy, M. (ed.), 1999: The Royal Horticultural Society. Dictionary of Gardening. McMillan Reference Ltd., Londres, Reino Unido.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Gaura L."/>	
1.1.2 Nombre común	<input type="text" value="Gaura"/>	
1.2 Especie/grupo (sírvese indicar)	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes []
- b) Multiplicación *in vitro* []
- c) Otros (sírvese indicar el método) []

4.2.2 Semilla []

- a) Autógama []
- b) Alógama
 - i) población []
 - ii) variedad sintética []
- c) Híbrido
(sírvese proporcionar detalles) []
- d) Otro
(sírvese proporcionar detalles) []

4.2.3 Otros [] (sírvese proporcionar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).</p>		
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: altura (1)		
baja	Gausudre	3
media	Redgapi	5
alta	Gaudwwhi	7
5.2 Hoja: variegación (17)		
ausente	Gaudwwhi	1
presente	Passionate Rainbow	9
5.3 Hoja: pigmentación antocianica (21)		
ausente o muy débil	Gaudwwhi	1
débil		3
media	Passionate Pink	5
fuerte	Passionate Rainbow	7
5.4 Pétalo: color principal de la cara interna (32)		
blanco	Gaudwwhi	1
rosa claro	Passionate Pink	2
rosa medio	Gaudros	3
rosa oscuro		4
rojo		5

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.5 Pétalo: color secundario de la cara interna (excluidos los nervios) (33)		
blanco		1
rosa claro		2
rosa medio	Harrosy	3
rosa oscuro		4
rojo		5
5.6 Pétalo: distribución del color secundario de la cara interna (excluidos los nervios) (34)		
ausente		1
en la punta		2
en los bordes	Harrosy	3
en la base		4
manchas irregulares y dispersas		5
manchitas dispersas		6
5.7 Pétalo: visibilidad de los nervios (35)		
ausente o muy débil	Gaudwwhi	1
débil	Gausudre	3
media	Passionate Blush	5
fuerte	Passionate Pink	7

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Pétalo: color principal</i>	<i>blanco</i>	<i>rosa oscuro</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>7.3.1 Uso principal</p> <p style="padding-left: 40px;">a) planta de jardín []</p> <p style="padding-left: 40px;">b) planta de maceta []</p> <p style="padding-left: 40px;">c) flor cortada []</p> <p style="padding-left: 40px;">d) otras []</p> <p style="padding-left: 80px;">(sírvase dar detalles)</p> <p>7.3.2 Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la disseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p style="padding-left: 40px;">Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p style="padding-left: 40px;">Sí [] No []</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]